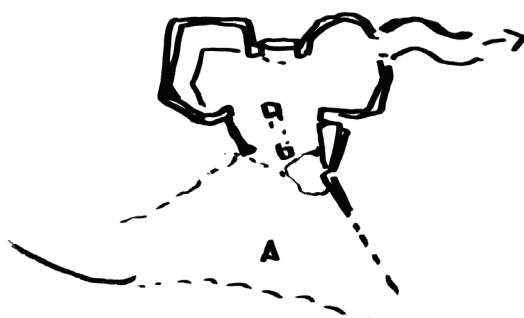


JEMS Architekci Sp. z o.o.  
 ul. Gagarina 28a, 00-754 Warszawa  
 tel. + 48 22 559 28 00, fax + 48 22 559 28 03  
 jems@jems.pl, www.jems.pl



1776



2009

#### ELIZEUM

ul. Książęca, Warszawa  
 projekt: 2009  
 I nagroda

Pawilon Elizeum jest fragmentem, pozostałością założenia parkowo-pałacowego „Na Książęcem”. Właścicielem ogrodów był ks. Kazimierz Poniatowski, autorem założenia był Szymon Bogumił Zug, a wykonano je pod koniec XVIII w.

Za podstawowy cel przekształceń terenu wokół budowli oraz rozbudowy Elizeum o nowy budynek Groty uznano ocalenie, przywrócenie rozwiązania historycznego, polegającego na stworzeniu sekwencji następujących po sobie charakterystycznych przestrzeni: Groty, wąskich, ciemnych korytarzy i rozświetlonej podziemnej świątyni. Efekt tajemnicy i zaskoczenia obecny w historycznym założeniu potraktowano jako największą wartość i wokół którego zbudowano współczesny scenariusz przestrzenny. Oś wejścia do Groty, celowo usunięto z osi Latarni, tak aby nie kojarzyło się z wejściem do pawilonu Elizeum.

Pawilon Elizeum pozostawiono w kondycji, w jakiej przetrwał do czasów obecnych.

Teren wokół Elizeum i Groty, zmieniony nieznacznie w stosunku do rozwiązania historycznego, przekształcono w stopniu minimalnym. Teren ten powinien funkcjonować jako przestrzeń publiczna – widownia naturalnego amfiteatru.

Elementy współczesne takie jak oprawa Wejścia, Latarnia, wystrój Groty czy posadzka we wnętrzu Elizeum celowo wyodrębnione są za pomocą różnych od historycznych materiałów i faktur.

Nowo wykreowana przestrzeń dedykowana została organizacji wydarzeń kulturalnych.

**ELIZEUM**

Ksiazeca, Warszawa  
project: 2009  
1st prize

The Elizeum pavilion is a fragment, a remnant of the "Na Książęcem" park-and-palace complex. The gardens were owned by Prince Kazimierz Poniąkowski, the design was authored by Szymon Bogumił Zug, and it was implemented at the end of the 18th c.

What was recognised as the primary objective of the redevelopment of the area around the building and the addition a new Grotto building was to preserve and restore the historic layout which involved the creation of a sequence of characteristic spaces: the Grotto, narrow, dark corridors and a brightly illuminated underground temple. The effect of mystery and surprise present in the historic development was treated as its highest value and the contemporary spatial scenario was built around it. The Grotto entrance axis was purposefully removed from the

Lantern axis so as to prevent it from being associated with the entrance to the Elizeum pavilion.

The Elizeum pavilion is left in the condition in which it has survived to this day.

The area around Elizeum and the Grotto, slightly modified compared with the historic arrangement, was transformed to a minimal extent. The area should function as public space - as an auditorium of the natural amphitheatre.

Contemporary features, such as the Entrance setting, the Lantern, the decoration of the Grotto, or the floor inside Elizeum were intentionally distinguished by means of materials and textures different from the historic ones.

The newly created space is dedicated to hosting cultural events.

